

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1970)

**Heft:** 1587

  

**Rubrik:** Welfare Office for Swiss girls

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Advisory Committee and the Advisory Board of the Ministry of Labour. He was awarded the British Red Cross Medal after the first world war.

In 1917 he married a compatriot of his, a cheerful and attractive young Vaudoise. Nobody who had the privilege to know Germaine and Carlo could fail to appreciate their wonderful partnership. His shrewd sagacity matched her graceful charm. Their happy marriage was not blessed with children, but they made up for it by a kind and helpful spirit towards others. It was a tremendous blow to Carlo when his wife died in 1968, and it is not untrue to say that he has never quite been the same man since.

On the card announcing his death, the family, to whom we express deep sympathy, put: "*His love for his fellowmen and his good deeds will always be remembered*". We who knew him can but second these words, but we remember above all Germaine's and Carlo's loyal friendship and ever warm-hearted understanding.

(MM)



**MRS. A. V. BERTI 80**

It is with great pleasure that we announce the 80th birthday of Mrs. A. V. Berti, of 49 St. John's Villas, London N.19, on 15th March. Mrs. Berti is known not only as widow of the late Mr. Carlo Berti, so well remembered for his many activities in the Unione Ticinese in particular and in the Swiss Colony in general, but also for her own work as a founder member and for many years President of the Sezione Femine of the Unione Ticinese. She still takes an interest in the affairs of the Swiss community, and we wish her a memorable birthday and many happy returns of it.

#### FURTHER LOSSES

Collapsing at a cricket match he was watching at Capetown, Republic of South Africa, *Raymond Bruni*, aged 52 years, passed away peacefully after his removal to the Groote Schuur Hospital, following a brain haemorrhage. He

leaves a wife, Madge, and three children, Coral, David and Susan, to whom we send our condolences. We also extend our deepest sympathy to his mother Lily Bruni née Metalli and to his brother Louis, the genial conductor of the Corale dell'Unione Ticinese of London. The deceased was born at Southampton in 1917, where his parents, both of ticinese origin were then living. During the last war he served in the RAF for the duration seeing service in Italy and North Africa. In 1947 he emigrated to Southern Rhodesia where he found employment in Government departments as auditing officer. Following recent developments he had transferred to Capetown in 1966.

(J.E.)

We have learnt, rather belatedly, of the death of Miss Hélène Bucholz, of 30 Chepstow Road, London W.2, at 81. We also regret having to announce the recent deaths of two prominent members of the Colony: Mr. Hans Ellenberger, of 36 Collin Garden, Colindale, N.W.9, who passed away on Thursday, 12th February, at the age of 81, and Mr. Paul Jacot, of 52 Vandle Road, S.W.17, who passed away in Geneva on Thursday evening, 19th February. The purpose of his trip to Geneva was to celebrate his mother's 101st birthday. Mr. Hans Ellenberger was a prominent member of the Schweizerbund in London. Mr. Paul Jacot was a regular attendant at the Parish Council of the Swiss Church of Endell St. He ran a wholesale company in Covent Garden together with Mr. Compain, another well-known member of the Colony.

#### ACKNOWLEDGEMENT

We wish to thank the following subscribers for adding donations to their subscriptions and/or for taking out or renewing gift subscriptions for friends or old-age pensioners:

Mrs. A. Bachofen, Mrs. F. Davenport, Mrs. G. M. Flicker, Mrs. H. Hastings, Miss M. Duff Ingram, Miss A. E. Jacquenod (Geneva), Mrs. L. Kensett, Mrs. A. E. McPeake, Mrs. S. Mariutto, Mrs. I. Milli, Mrs. D. Payne, Mrs. D. M. Percy, Mrs. H. Rowley, Miss E. Ruettimann, Mrs. L. Schobinger (Vevey), Mrs. K. Seiz, Miss E. Spengler, Mrs. E. H. Stroud, Mrs. C. R. M. Tanner, Mrs. M. Tomlinson, Monsieur l'Ambassadeur A. Daeniker (Berne), Monsieur P. Stauffer (Ankara), Sir Felix Brunner Bt., and Messrs. L. F. Ackermann, C. A. Berti, J. Bonjour, A. Boog, G. Bouverat, W. Brauchli, C. O. Brullhard, J. B. Brutsch, G. Buchler, J. P. Christen (Arlesheim), C. L. Coulet, R. Duruz, W. Forster (St. Gall), R. Fragnière, B. Frei, A. T. Gafner, O. Gasser, F. Gut (Affoltern/Albis), C. F. Gygax, P. B. Haberstick, B. P. Halder, Th. Haller, H. Jeanmaire (Montana), V. Kraus, A. Kunz, F. Magnin, R. Pfenninger (Meilen), H. Racheter,

H. Rast, A. E. Respinger, C. P. Rosselli, F. Schillig, J. Sennhauser, J. Stingelin, G. E. Suter (Wettswil/Albis), R. C. Symes, E. L. Tschannen, R. Voegtli.

We are most grateful for their kind and welcome support.

#### EDUCATIONAL SCHOLARSHIP SCHEME FOR YOUNG SWISS ABROAD

This may be the right time of the year to remind our readers of the existence of the "Association pour la formation des jeunes Suisses à l'étranger", whose seat is at the Secretariat of Pro Juventute, 8 Seefeldstrasse, 8008 Zurich.

The aims of this Association, which is subsidised by the Federal Authorities, are not only to provide funds for young Swiss to be educated in Switzerland, but also to advise as to the method best suited to the applicant's abilities and background. Once the best training has been chosen, the "Ausbildungswerk" will plan the whole course of studies or training, as well as arrange for suitable lodgings. Where financial support is needed scholarships can be provided. In addition, the scheme aims at introducing young Swiss from abroad to their homeland by choosing suitable training centres, by fostering relations between the young student and young people in Switzerland and by arranging special meetings and functions at which the young Swiss from abroad will be able to get to know and love Switzerland. By so doing the Association hopes to make a useful contribution towards the rejuvenation of our Swiss colonies abroad. Founded in 1961, it is the joint concern of Pro Juventute, the "Aide aux Suisses" Foundation and the Secretariat of the Swiss Abroad of the Nouvelle Société Helvétique. The services of the scheme are available to young Swiss between the age of 10 and 25, exceptionally also to older people.

Information and application forms may be obtained from the Swiss Embassy, 77/81 Gloucester Place, London, W.1.

---

#### WELFARE OFFICE

for

#### SWISS GIRLS IN GREAT BRITAIN

(For Information, Advice or Help)

**11 Belsize Grove, London N.W.3.**

(Nearest Underground Station:  
Belsize Park)

Telephone: 01-722 4260

#### RECEPTION HOURS

Tuesday, Wednesday, Thursday  
2 p.m. to 5 p.m. or by appointment.

---